

**О подписании Соглашения между Министерством индустрии и торговли Республики Казахстан и Федеральным Министерством экономики и труда Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в области технического регулирования**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 ноября 2003 года N 1218

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Согласиться с подписанием Соглашения между Министерством индустрии и торговли Республики Казахстан и Федеральным Министерством экономики и труда Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в области технического регулирования .

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*Премьер - Министр*

*Республики Казахстан*

**Проект**

**Соглашение**

**между Министерством индустрии и торговли Республики Казахстан и Федеральным Министерством экономики и труда Федеративной Республики Германия о сотрудничестве в области технического регулирования**

Министерство индустрии и торговли Республики Казахстан и Федеральное Министерство экономики и труда Федеративной Республики Германия, именуемые в дальнейшем "Сторонами",

стремясь к устранению технических барьеров в торговле и содействию экономических связей между Республикой Казахстан и Федеративной Республикой Германия ,

выражая стремление развивать сотрудничество в области стандартизации и технического регулирования, исходя их принципов и норм, принятых международными организациями по стандартизации,

руководствуясь экономическими интересами Республики Казахстан и Федеративной Республики Германия,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Реализацию положений настоящего Соглашения от имени Сторон будут осуществлять :

в Республике Казахстан - Комитет по стандартизации, метрологии и сертификации Министерства промышленности и торговли;  
в Федеративной Республике Германия - Немецкий институт норм.

## **Статья 2**

Стороны согласились развивать сотрудничество в области технического регулирования путем :

гармонизации технических регламентов и национальных стандартов с международными стандартами и требованиями, устранения технических барьеров в торговле и развития научно-технического сотрудничества;

установления прямых связей между органами по стандартизации и техническому регулированию государств Сторон.

## **Статья 3**

Стороны согласились взаимно предоставлять:  
нормативные документы, информацию и периодические издания, публикуемые органами по стандартизации и техническому регулированию государств Сторон;  
каталоги национальных стандартов, отдельные национальные стандарты, нормы и технические регламенты ;

информацию и материалы относительно учебных программ и программ по повышению квалификации специалистов в области стандартизации и технического регулирования.

## **Статья 4**

Стороны взаимодействуют в подготовке и повышении квалификации кадров, обмене специалистами и консультациями в области стандартизации и технического регулирования.

## **Статья 5**

Стороны обеспечивают конфиденциальность получаемой документации и информации о работах, проводимых в рамках настоящего Соглашения. Данная информация может быть передана третьей стороне только по предварительному согласию передавшей ее Стороне.

## **Статья 6**

Стороны самостоятельно несут финансовые расходы по реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае не будет оговорен иной порядок возмещения затрат.

## **Статья 7**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон

## **Статья 8**

Разногласия, связанные с толкованием и применением положений настоящего Соглашения, будут разрешаться путем консультаций и переговоров между Сторонами.

## **Статья 9**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

## **Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заключается сроком на пять лет. Настоящее Соглашение будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние сроки, если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего срока не направит письменное уведомление другой Стороне о своем намерении прекратить его действие.

По прекращению срока действия настоящего Соглашения его положения останутся в силе по отношению к проектам, находящимся на стадии реализации.

Совершено в \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 200\_\_ года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, немецком, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании и применении положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*За Министерство индустрии и торговли Республики Казахстан*                      *За Федеральное Министерство экономики и труда Федеративной Республики Германия*

**Примечание РЦПИ: далее текст на английском языке (см. бумажный вариант).**

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан